

Trägerorganisation VEREIN DIALOG

Den Verein Dialog gibt es seit 4 Jahren. Sein Hauptziel ist die interkulturelle Förderung und Integration südeuropäischer Migrant/-innen, besonders durch den Austausch mit Schweizer/-innen. Der Verein ist politisch und konfessionell neutral, arbeitet jedoch mit vielfältigen Organisationen und allen Kulturen zusammen, um den Wettbewerb Kultursprung so vielseitig und interessant wie möglich zu gestalten. Der Anlass soll die Vielfalt der Kulturen zeigen und setzt sowohl auf der Ebene der Integration wie auch der Verständnissförderung an.

Machen Sie mit und melden Sie sich an für den nächsten Koch-Event oder Kultursprung unter www.kultursprung.ch/info@dialog-verein.ch

Preisverleihung des KULTURSPRUNG-Wettbewerbs

Der Verein Dialog, unterstützt durch das Patronatskomitee, prämiiert die innovativste, nachhaltigste, effizienteste und fröhlichste Integrations- und Verständigungsaktion mit Kultursprung! Der Aktion sind keine Grenzen gesetzt, ganz gleich, ob zusammen gekocht, gezeichnet, diskutiert, musiziert oder Theater gespielt wird. Als Kriterien für die Prämierung gelten: Innovation, sichtbarer Erfolg, effektiver Kultursprung mit Nachhaltigkeit und Anzahl der Beteiligten. Das heutige Fest, das Bühnenprogramm und die Stände werden mehrheitlich von Teilnehmern dieses Wettbewerbs bestritten, welche ihre Begegnungsaktionen mit Kultursprung vorstellen.

Der Kultursprung steht unter dem Patronat der Stadt Bern

Patronatskomitee Mitglieder

Alexander Tschäppät Stadtpräsident Bern
Edith Olibet Gemeinderätin der Stadt Bern
Annemarie Huber Hotz Vize Präsidentin Schweizerisches Rotes Kreuz
Madeleine Viviani Generalsekretärin Schweizerische UNESCO-Kommission

Das Organisationskomitee

Für das Kultursprung-Fest: Verein Dialog, Danielle Cesarov-Zaugg, Jelena Mitrovic, Kurt Marti, Martin Freiburghaus, Jelena Jovicic, Anita Markovic
Für das Kochprojekt: Junior Chamber International Bern, Tasha del Percio, Eva Zürcher Meier, Michèle Kurtz auf Initiative von Veselin Cesarov

Unterstützt durch

die StadträtInnen: Miriam Schwarz SP, Cristina Anliker-Mansour GB, Tania Espinoza Haller GFL, Rania Bahnan Buechi GFL, Martin Schneider BDP,
den Regierungsrat des Kantons Bern Christoph Neuhaus

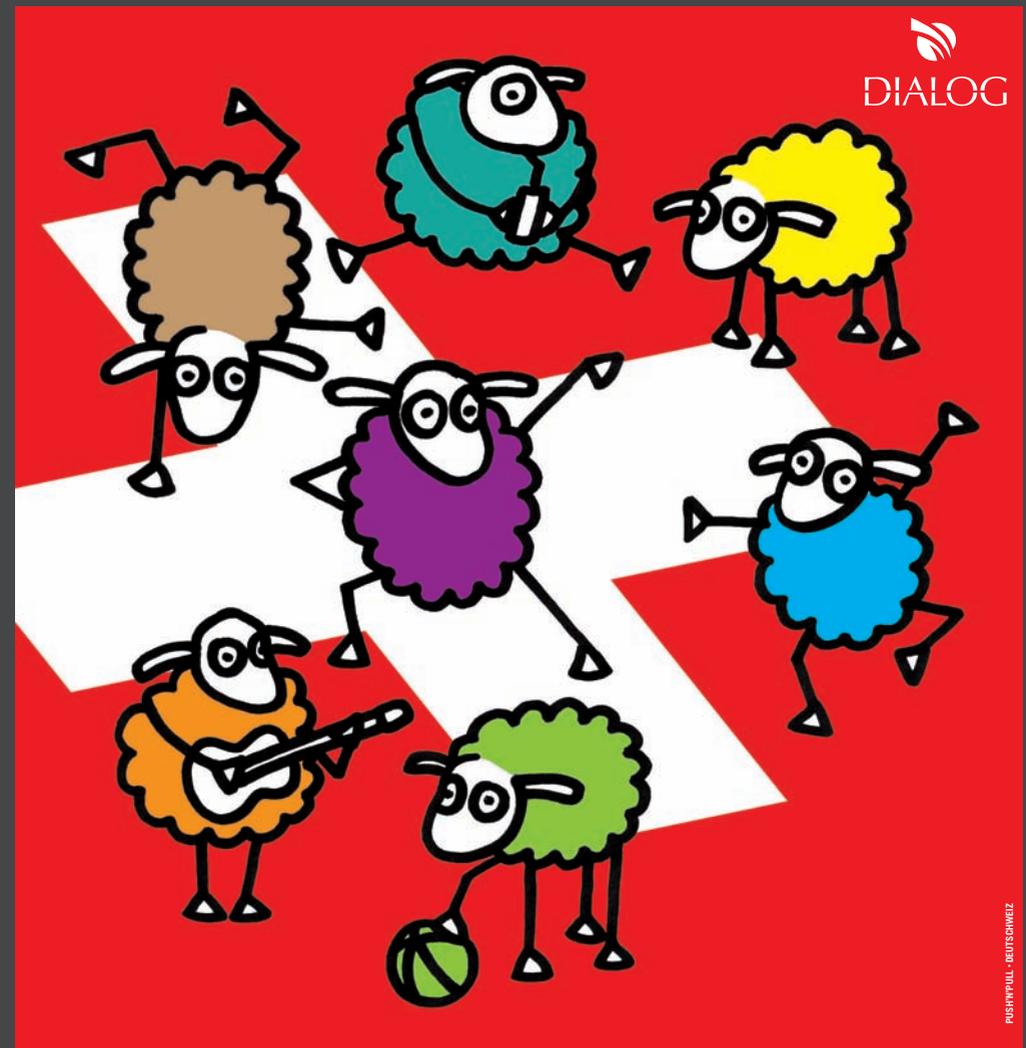
die Mitglieder der Fachkommission Integration der Stadt Bern: Mariann Zutt Pritchett, Danielle Cesarov-Zaugg, Jelena Mitrovic, Yohannes Berhane, Fuat Köçer

und das Kompetenzzentrum Integration der Stadt Bern



IMPRESSUM

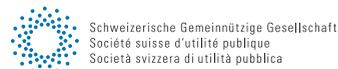
Gesamtverantwortung: Verein Dialog, Danielle Cesarov, Postfach 8924, 3001 Bern
Druck: Aquaprint
Gestaltung: Push'n'Pull • Deutschweiz



SPONSOREN:



Inter-Translations SA



25. JUNI 2011 WAISENHAUSPLATZ BERN 10-22 h

2. KULTURSPRUNG
BEGEGNEN/MUSIZIEREN/TANZEN/SPIELEN/ESSEN

AB 12 h INTERKULINARISCHE SPEISE-KREATION
ZUGUNSTEN VON CARITAS BERN



www.kultursprung.ch

10.00	Frytig Jazzband mit Old Jazz, Dixieland und Blues www.frytigjazz.ch
11.00	Traktorkestar Balkanbrass www.traktorkestar.ch
11.50	Funland Serenaders Steel-Band Bern www.funlandserenaders.ch
12.00	Begrüssung durch den Stadtpräsidenten Alexander Tschäppät Kochen für einen guten Zweck «Caritas Bern» Auktion der Bilder www.caritas-bern.ch
	Kultursprung Wettbewerbsteilnehmer und Preisverleihungen
	Fahnenschwinger der Region Bern-Mittelland
13.30	Berner Stadtrats-Band Fraktionszwang www.fraktionszwang-online.ch
14.20	Salsadancers: südamerikanischer Workshop mit Show-Einlage www.salsadancers.ch
14.50	Irish Dance: Showeinlage www.karo-steps.ch
15.00	K.U.D. Karadjordje: serbische Tanzgruppe www.karadjordje.ch
15.30	Unibigband Jazzorchester der Uni Bern, Featuring Rade Mijatović Akkordeon www.unibigband.ch
16.30	Sikhs Langenthal: PUNJABI BHANGRA Aufführung www.gurdwarasahib.com
17.00	New Jack & Konsi Bigband: Hip-Hop meets Bigband-Jazz www.konsibern.ch und www.new-jack.ch
17.50	Tscharnergut-Klasse 4a: Ausschnitte aus Maria's Flohmarkt
18.05	Ensemble Khomsa und Brigitte Schildknecht: Tanz und Musik aus dem arabischen Mittelmeerraum www.morgenabendland.ch
18.40	Los Caracoles: Flamenco gelebt und erlebt www.loscaracoles.ch
19.10	Folklor 75: Tschechisch-/slowakische Tanzgruppe www.folklor75.ch
19.35	Jah Man Gang: Reggae www.jahmangang.com
20.50	Effalum & Friends und Cornelia Kaiser: Afrikanische Rhythmen

Ab 12h Verkauf der neuen interkulturellen Kreation zugunsten von Caritas BERN.

Im Rahmen der Aktion «Kochen für einen guten Zweck» wurden acht neue schweizerisch-ausländische Speisen kreiert und von einer prominent besetzten Jury (René F. Maeder, Chef der Gilde; Roland Brandtner, Kursaal Bern; Jos de Wolf Landhaus Liebefeld; Christoph Neuhaus, Regierungsrat des Kantons Bern; Joël Gilgen, Tele Züri) bewertet.

Die Sieger-Speise «Injara-Farbpalette» (Fladenbrot mit sieben bunten internationalen Spezialitäten der Gruppe «Die Welt in Bern» mit «Äthiopien/Eritrea») können Sie am Fest kaufen und geniessen! Der Reinerlös geht an die **Caritas Bern**, die damit die Projekte mit mir, Kulturlegi und Caritas Markt unterstützt. Natürlich werden auf dem ganzen Platz auch andere kulinarische Leckerbissen angeboten!

Am Mittag findet ebenfalls die Auktion des Bildes aus dem internationalen Kinder-Mal-Workshop statt! Andrew Breakspeare malt am Vormittag gemeinsam mit Kindern ein Bild, welches auf der Bühne in einer Auktion zugunsten von Caritas Bern versteigert wird.

WETTBEWERBS-TEILNEHMER/STÄNDE

- GGGFON/Dialog INFO Stand
- CARITAS BERN VIP Zelt
- Radio Rabe Übertragungszelt
- Kindermalzelt mit Ballonaktion
- Junior Chamber International Bern Freunde der Elfenbeinküste
- AMCO Freunde des Kongo StadträtInnen und Fraktionszwang
- Rotary Club Bern Christoffel Marokkanisch-schweizerische Gruppe COY (music prom. & Freunde der Welt)
- Rotary Club Bern Rosengarten Organisation Mazedonische Frauen Serbische HSK Schule Bern/K.U.D. Karadjordje
- Die Welt in Bern/Äthiopien/Eritrea
- Stiftung idée:sport/Midnight Fischermätteli Stiftung Jugendförderung Berner Handball
- SIKHS mit Schweizer Freunden Rest. Brünli
- BPW Switzerland/Business & Professional Women/Club Bern Ukrainische Frauengruppe
- Akupunktur Schuping Wang Homöopathie Martin Perren
- Powerstation Art stand Stiftung Dutchartdesk und der Jugendtreff Gstaad unter dem Patronat der Niederländischen Botschaft
- Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Bern Frauen vom Inner Wheel Club Bern Zytglocken

